

General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

Γενικοί Όροι και Προϋποθέσεις για την Αγορά Προϊόντων και Υπηρεσιών

Version 1 January 2018

Έκδοση 1 Ιανουαρίου 2018

<p>The "Agreement" between you ("Supplier") and the ordering Unilever group company ("Buyer") (collectively "parties") comprises: these terms ("Terms") or Unilever Purchasing Agreement or other Unilever contract; and all relevant purchase orders requesting or specifying a supply of services or products ("PO"); and supporting terms such as Commercial Terms Contracts ("CTC"). CTCs may include: central CTCs agreed between a Unilever group company ("UGC") and a Supplier group company each acting as a supply chain hub; local CTCs agreed between a Buyer and a Supplier; and Unilever Purchasing Contracts ("UPC"). It is agreed by the parties that any terms and conditions other than the Agreement which attempt to add to or vary the Agreement have no force or effect unless expressly agreed by both parties. If there is conflict between parts of the Agreement, the terms in any central CTC will take precedence, followed by any other CTC, these Terms and finally any PO.</p>	<p>Η «Συμφωνία» ανάμεσα σε εσάς («Προμηθευτής») και την παραγγέλλουσα εταιρεία του ομίλου Unilever («Αγοραστής») (συνολικά «συμβαλλόμενοι») περιλαμβάνει: τους παρόντες όρους («Όροι») ή τη Συμφωνία Αγοράς Unilever ή κάποια άλλη σύμβαση της Unilever, οποιοδήποτε και όλες τις σχετικές εντολές αγοράς που ζητούν ή προσδιορίζουν μια παροχή υπηρεσιών ή προϊόντων («PO») και τους υποστηρικτικούς όρους, όπως τις Συμβάσεις Εμπορικών Όρων («CTC»). Στις CTC μπορεί να συμπεριλαμβάνονται: Οι κεντρικές CTC που συμφωνούνται ανάμεσα σε μία εταιρεία του ομίλου Unilever («UGC») και μια εταιρεία του ομίλου του Προμηθευτή, που η καθεμία ενεργεί ως κόμβος της εφοδιαστικής αλυσίδας, οι τοπικές CTC που συμφωνούνται ανάμεσα σε έναν Αγοραστή και έναν Προμηθευτή και οι Συμβάσεις Αγοράς της Unilever («UPC»). Συμφωνείται από τους συμβαλλόμενους ότι οποιοδήποτε όροι και προϋποθέσεις πέραν της Συμφωνίας, οι οποίοι επιχειρούν να προσθέσουν κάτι ή να διαφοροποιήσουν τη Συμφωνία δεν θα έχουν καμία ισχύ, εκτός εάν συμφωνηθούν ρητά από αμφοτέρους τους συμβαλλόμενους. Σε περίπτωση σύγκρουσης ανάμεσα στα μέρη της Συμφωνίας, οι όροι σε οποιαδήποτε CTC θα υπερισχύουν, θα ακολουθούν οι όροι οποιασδήποτε άλλης CTC, οι παρόντες όροι και τέλος, οποιαδήποτε PO.</p>	<p>accepted a PO on receipt unless it gives written notice within 3 days of receipt if the PO does not conform to any relevant CTC. The Buyer may cancel a rejected PO in whole or in part.</p>	<p>αποδεχθεί μια PO άμα τη λήψη της, εκτός εάν δώσει γραπτή ειδοποίηση μέσα σε 3 ημέρες από τη λήψη της εάν η PO δεν συμμορφώνεται με οποιαδήποτε CTC. Ο Αγοραστής μπορεί να ακυρώσει μια απορριφθείσα CTC εν όλω ή εν μέρει.</p>
<p>1. Supply of Products and/ or Services</p>	<p>1. Προμήθεια Προϊόντων ή/και Υπηρεσιών</p>	<p>2.2. If any PO is sent by electronic communication, Unilever's E-Commerce Terms and Conditions available at www.unileversuppliers.com shall also apply.</p>	<p>2.2. Σε περίπτωση αποστολής μιας οποιαδήποτε PO μέσω ηλεκτρονικής επικοινωνίας, θα ισχύουν επίσης οι Όροι και Προϋποθέσεις Ηλεκτρονικού Εμπορίου της Unilever που διατίθενται στο www.unileversuppliers.com</p>
<p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/ or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p>	<p>1.1. Ο Προμηθευτής θα παράσχει στον Αγοραστή, τα προϊόντα («Προϊόντα») ή/και τις υπηρεσίες («Υπηρεσίες») (μαζί «Προϊόντα/Υπηρεσίες») σύμφωνα με τη Συμφωνία και με τις δεξιότητες, τη μέριμνα, τη σύνεση και την πρόνοια ενός σώφρονα προμηθευτή των εν λόγω Προϊόντων/Υπηρεσιών.</p>	<p>2.3. Where any correspondence (including emails and CTCs) specifies a volume of Products/ Services to be purchased by the Buyer, such volumes shall be non-binding estimates only, to the Buyer, and shall be without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement, unless expressly stated as binding in the CTC.</p>	<p>2.3. Σε περίπτωση που οποιαδήποτε αλληλογραφία (συμπεριλαμβανομένων μηνυμάτων ηλεκτρονικού ταχυδρομείου και CTC) προσδιορίζει έναν όγκο Προϊόντων/Υπηρεσιών που θα αγοραστούν από τον Αγοραστή, οι εν λόγω όγκοι θα αποτελούν μόνο μη δεσμευτικές εκτιμήσεις για τον Αγοραστή και θα τελούν υπό την επιφύλαξη των όγκων που θα αγοραστούν στην πραγματικότητα στο πλαίσιο της Συμφωνίας, εκτός εάν αναφέρονται ρητά ως δεσμευτικοί στη CTC.</p>
<p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p>	<p>1.2. Τυχόν αντικείμενα, λειτουργίες ή αρμοδιότητες που δεν περιγράφονται συγκεκριμένα στη Συμφωνία και που είναι εύλογα απαραίτητα για την κατάλληλη προμήθεια των Προϊόντων/Υπηρεσιών, θεωρείται ότι συμπεριλαμβάνονται εντός του πεδίου εφαρμογής των Προϊόντων/Υπηρεσιών που θα παρασχεθούν για το Τίμημα.</p>	<p>2.4. The Buyer may forward regular forecasts of requirements to the Supplier. Such forecasts are non-binding estimates only and are only intended to assist the Supplier in scheduling its production and delivery of Products or provision of Services and they are without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement.</p>	<p>2.4. Ο Αγοραστής μπορεί να προωθεί τακτικές προβλέψεις των απαιτήσεων στον Προμηθευτή. Οι εν λόγω προβλέψεις αποτελούν μόνο μη δεσμευτικές εκτιμήσεις και προορίζονται μόνο ως παροχή βοήθειας στον Προμηθευτή για τον προγραμματισμό της παραγωγής του και της παράδοσης των Προϊόντων ή της παροχής των Υπηρεσιών και θα τελούν υπό την επιφύλαξη των όγκων που θα αγοραστούν στην πραγματικότητα στο πλαίσιο της Συμφωνίας.</p>
<p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p>	<p>1.3. Ο Προμηθευτής θα συμμορφώνεται με όλες τις γραπτές πολιτικές (είτε παρουσιάζονται ηλεκτρονικά ή με οποιονδήποτε άλλο τρόπο), τις συστάσεις και τις απαιτήσεις και τις εύλογες οδηγίες του Αγοραστή που θα παρέχονται από καιρού εις καιρό. Ο Προμηθευτής θα συμμορφώνεται διαρκώς με τις απαιτήσεις για τη διασφάλιση ποιότητας του Αγοραστή και θα παραμένει υπεύθυνος για τη διασφάλιση της ποιότητας σε σχέση με τα Προϊόντα/τις Υπηρεσίες.</p>	<p>3. Delivery, Non-Performance & Indemnity</p>	<p>3. Παράδοση, Μη Εκτέλεση & Αποζημίωση</p>
<p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to the Buyer, in the Buyer's chosen format, on media free of viruses, within 5 days of expiry or termination, any work product (whether or not in final form) purchased by the Buyer. In case of partial termination this provision shall apply only to the work product relating to the terminated part of the Agreement.</p>	<p>1.4. Κατά τη λήξη ή τη λύση της Συμφωνίας (εν όλω ή εν μέρει) για οποιονδήποτε λόγο, ο Προμηθευτής θα (α) παράσχει εκείνη την εύλογη βοήθεια για την μετάβαση σε έναν νέο προμηθευτή σε σχέση με τα Προϊόντα/τις Υπηρεσίες που μπορεί να απαιτήσει ο Αγοραστής για να ελαχιστοποιηθεί οποιαδήποτε διαταραχή και να διασφαλιστεί η συνέχεια των εργασιών του Αγοραστή και (β) ο Προμηθευτής θα παύσει να χρησιμοποιεί για οποιονδήποτε σκοπό και θα παραδώσει στον Αγοραστή, στην μορφή που θα επιλέξει ο Αγοραστής, σε μέσο ελεύθεροών, μέσα σε 5 ημέρες από τη λήξη ή τη λύση, οποιοδήποτε προϊόν εργασίας (στην τελική του μορφή ή όχι) έχει αγοράσει ο Αγοραστής. Σε περίπτωση μερικής καταγγελίας, η παρούσα διάταξη θα εφαρμόζεται μόνο στο προϊόν εργασίας που αφορά το καταγγελλθέν τμήμα της Συμφωνίας.</p>	<p>3.1. Without prejudice to any rights of the Buyer, the Supplier shall immediately give notice to the Buyer if it becomes aware or anticipates: (a) it will be unable to supply any Products/ Services at the agreed time; (b) the Products/ Services do not comply with the Agreement; or (c) any matter which may result in a potential safety risk to consumers arising from the Products/ Services (whether such risk arises as a result of non-conforming Products or otherwise).</p>	<p>3.1. Με την επιφύλαξη τυχόν δικαιωμάτων του Αγοραστή, ο Προμηθευτής θα ειδοποιεί αμέσως τον Αγοραστή εάν περιέλθει σε γνώση ή προβλέπει ότι: (α) θα αδυνατεί να παράσχει τυχόν Προϊόντα/Υπηρεσίες στο συμφωνημένο χρόνο, (β) τα Προϊόντα/Υπηρεσίες δεν συμμορφώνονται με τη Συμφωνία ή (γ) προκύπτει οποιοδήποτε θέμα που μπορεί να οδηγήσει σε ενδεχόμενο κίνδυνο ασφάλειας για τους καταναλωτές από τα Προϊόντα/τις Υπηρεσίες (είτε αυτός ο κίνδυνος προκύπτει ως αποτέλεσμα μη συμμορφούμενων Προϊόντων, είτε διαφορετικά).</p>
<p>2. Ordering</p>	<p>2. Παραγγελίες</p>	<p>3.2. If any Products/ Services do not comply with the Agreement, or are not provided in full within the agreed time the Buyer may, at its discretion reject the non-conforming or late Products/ Services and/or require the Supplier to re-supply non-conforming Products/ Services at the Supplier's expense or terminate the PO in whole or in part. These rights to reject and/or require re-supply or terminate shall not affect any other remedy to which the Buyer may be entitled, including without limitation, reimbursement by Supplier for incremental costs incurred relating to procurement of replacement Products/Services.</p>	<p>3.2. Εάν τυχόν Προϊόντα/Υπηρεσίες δεν συμμορφώνονται με τη Συμφωνία ή δεν παρέχονται πλήρως εντός του συμφωνημένου χρόνου, ο Αγοραστής μπορεί, κατά τη διακριτική του ευχέρεια, να απορρίψει τα μη συμμορφούμενα ή καθυστερημένα Προϊόντα/Υπηρεσίες ή/και να απαιτήσει από τον Προμηθευτή να προμηθεύσει εκ νέου τα μη συμμορφούμενα Προϊόντα/Υπηρεσίες με έξοδα του Προμηθευτή ή να καταγγείλει την PO εν όλω ή εν μέρει. Αυτά τα δικαιώματα που μπορεί να δικαιούται ο Αγοραστής, στα οποία συμπεριλαμβάνονται ενδεικτικά η αποζημίωση από τον Προμηθευτή για το οριακό κόστος που θα προκύψει σε σχέση με την προμήθεια ή την αντικατάσταση των Προϊόντων/των Υπηρεσιών.</p>
<p>2.1. The Supplier shall be deemed to have</p>	<p>2.1. Ο Προμηθευτής θα θεωρείται ότι έχει</p>	<p>3.3. If there is (i) any matter which may result in a safety risk to consumers arising from the Product / Services or (ii) a voluntary or mandated recall, withdrawal or similar measure ("Recall") of any of the Products, the Supplier shall:</p>	<p>3.3. Εάν υπάρξει (i) οποιοδήποτε θέμα που μπορεί να οδηγήσει σε κίνδυνο ασφάλειας για τους καταναλωτές σε κίνδυνο ασφάλειας για τους καταναλωτές ή (ii) μια εκούσια ή υποχρεωτική ανάκληση, απόσυρση ή παρόμοια μέτρο («Ανάκληση») οποιουδήποτε Προϊόντος, ο Προμηθευτής θα:</p>
<p>2.1. The Supplier shall be deemed to have</p>	<p>2.1. Ο Προμηθευτής θα θεωρείται ότι έχει</p>	<p>(a) provide reasonable assistance to the Buyer in developing and implementing a strategy;</p> <p>(b) where practicable and as soon as possible give the Buyer advance notice and full details of any action it is legally obliged to take including</p>	<p>(α) παρέχει εύλογη βοήθεια στον Αγοραστή για την ανάπτυξη και εφαρμογή στρατηγικής,</p> <p>(β) όπου είναι εφικτό και το συντομότερο δυνατό, θα παράσχει στον Αγοραστή προηγούμενη ειδοποίηση και τις πλήρεις λεπτομέρειες για οποιαδήποτε ενέργεια</p>



communicating with any governmental body.	στην οποία υποχρεούται νομικά να προχωρήσει συμπεριλαμβανομένης της επικοινωνίας με οποιαδήποτε κρατική υπηρεσία.
3.4. Except to the extent required to comply with any legal obligation, no Supplier shall voluntarily initiate any Recall of any Unilever products without the prior written consent of Unilever, which consent shall not be unreasonably withheld.	3.4. Με εξαίρεση στον βαθμό που απαιτείται για τη συμμόρφωση με οποιαδήποτε νομική υποχρέωση, κανένας Προμηθευτής δεν θα εκκινεί εκουσίως οποιαδήποτε Ανάκληση οποιωνδήποτε προϊόντων της Unilever χωρίς την προηγούμενη γραπτή συναίνεση της Unilever, η οποία συναίνεση δεν θα παρακρατείται παράλογα.
3.5. The Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against, all losses incurred or suffered as a result of Recall of a product incorporating the Products to the extent that these situations arise due to the requirements of the Specifications of the Products.	3.5. Ο Προμηθευτής θα ευθύνεται και θα αποζημιώνει, θα υπερασπίζεται και θα τρεφεί απαλλαγμένες από ευθύνες όλες τις UGC από και έναντι όλων των ζημιών που θα προκύψουν ή θα σημειωθούν ως αποτέλεσμα της Ανάκλησης ενός προϊόντος που ενσωματώνει τα Προϊόντα στον βαθμό που η εν λόγω Ανάκληση προκύπτει ως αποτέλεσμα των Προϊόντων/των Υπηρεσιών, με εξαίρεση στον βαθμό που αυτές οι καταστάσεις οφείλονται στις απαιτήσεις των Προδιαγραφών των Προϊόντων.
3.6. The Supplier shall ensure it has, and shall for the duration of the Agreement maintain in place, adequate general liability insurance and as relevant, professional liability, product liability and/or other insurance and shall provide satisfactory evidence at the Buyer's request.	3.6. Ο Προμηθευτής θα διασφαλίζει ότι διαθέτει και για τη διάρκεια της Συμφωνίας θα διατηρεί επαρκή γενική ασφάλιση ευθύνης και όπως είναι σχετικό, ασφάλιση επαγγελματικής ευθύνης, ευθύνης για τα προϊόντα ή/και άλλη ασφάλιση και θα παράσχει ικανοποιητικά στοιχεία κατόπιν αιτήματος του Αγοραστή.
4. Price and Payment	4. Τμήμα και Πληρωμή
4.1. The price for the Products/ Services shall be as set out in the Agreement ("Price") which Price includes all shipment preparation and packaging cost but excludes VAT, sales tax or equivalent unless set out in a breakdown of the Price and agreed in writing.	4.1. Το τμήμα των Προϊόντων/Υπηρεσιών θα είναι όπως ορίζεται στη Συμφωνία («Τμήμα»). Στο Τμήμα συμπεριλαμβάνονται όλες οι δαπάνες συσκευασίας και προετοιμασίας του φορτίου, αλλά εξαιρείται ο ΦΠΑ, ο φόρος επί των πωλήσεων ή ισοδύναμοι φόροι, εκτός εάν ορίζεται σε μια ανάλυση του Τιμήματος και συμφωνείται γραπτώς.
4.2. Invoices shall comply with the invoicing requirements on www.unileversuppliers.com	4.2. Τα τιμολόγια θα συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις τιμολόγησης στο www.unileversuppliers.com .
4.3. Payment terms are 90 days from receipt of invoice or receipt of Products/ Services if later, except as specified otherwise in the PO or CTC or if restricted under mandatory Applicable Laws. Where the day nominated or determined for payment is not a day on which banks are open for general business in the country in which the Buyer is located ("Working Day"), then the day for payment shall be the first Working Day after the day nominated or determined.	4.3. Οι όροι πληρωμής είναι 90 ημέρες από τη λήψη του τιμολογίου ή τη λήψη των Προϊόντων/των Υπηρεσιών εάν έπεται, με εξαίρεση εάν προβλέπεται διαφορετικά στην PO ή τη CTC ή εάν υπάρχει περιορισμός σύμφωνα με υποχρεωτικούς εφαρμοστέους νόμους. Σε περίπτωση που η μέρα που ορίστηκε ή προσδιορίστηκε για την πληρωμή δεν είναι ημέρα κατά την οποία είναι ανοικτές οι τράπεζες για γενικές εργασίες στη χώρα στην οποία βρίσκεται ο Αγοραστής («Εργάσιμη Ημέρα»), τότε η ημέρα για την πληρωμή θα είναι η πρώτη Εργάσιμη Ημέρα μετά από την ημέρα που ορίστηκε ή προσδιορίστηκε και σύμφωνα με το πρόγραμμα πληρωμών του Αγοραστή.
5. Warranties, Representations, Undertakings and Indemnities	5. Εγγυήσεις, Διαβεβαιώσεις, Δεσμεύσεις και Αποζημιώσεις
The Supplier represents, warrants and undertakes to the Buyer that:	Ο Προμηθευτής εγγυάται, διαβεβαιώνει και δεσμεύεται έναντι του Αγοραστή ότι:
5.1. it possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfill its obligations under this Agreement. Supplier further possesses and/or is in compliance with all necessary licences, intellectual property ("IP") rights, permits and approvals required to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement.	5.1. διαθέτει τις απαιτούμενες δεξιότητες, την εμπειρία, τις γνώσεις, το προσωπικό και τις εγκαταστάσεις που είναι απαραίτητες για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων του στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας. Ο Προμηθευτής διαθέτει ακόμη ή/και τελεί σε συμμόρφωση με όλες τις απαραίτητες άδειες, τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας («IP»), τις άδειες και τις εγκρίσεις που απαιτούνται για την εκτέλεση, την παράδοση και την εκπλήρωση των υποχρεώσεων του στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας.
5.2. at the time of provision, the Products/ Services shall, where applicable, be (a) supplied or manufactured in accordance with the specifications for such Products/Services as approved or provided by Buyer ("Specifications"), (b) of good quality, (c) free from any defects, (d) fit for the purpose for which they are reasonably expected to be used and (e) free from any liens, claims, pledges or	5.2. τη στιγμή της παροχής, τα Προϊόντα/οι Υπηρεσίες θα, κατά περίπτωση, (α) παρέχονται ή παρασκευάζονται σύμφωνα με τις προδιαγραφές για τα εν λόγω Προϊόντα/τις εν λόγω Υπηρεσίες, όπως εγκρίθηκαν ή παρασχεθήκαν από τον Αγοραστή («Προδιαγραφές»), (β) είναι καλής ποιότητας, (γ) θα είναι ελεύθερα ελαττωμάτων, (δ) ανταποκρίνονται στον σκοπό για τον οποίο εύλογα αναμένεται να

other encumbrances;	χρησιμοποιηθούν και (ε) είναι ελεύθερα τυχόν εμπράγματων δικαιωμάτων, απαιτήσεων, ενεχυρών ή λοιπών βαρών.
5.3. the Products/ Services and their supply, sourcing, manufacture, packaging, sale, delivery or the use by the Buyer thereof shall not infringe the IP rights of any third party. In the event of a third party claim for IP infringement in breach of the Agreement, the Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against all losses incurred in connection with such claim;	5.3. τα Προϊόντα/οι Υπηρεσίες και η παροχή τους, η προμήθειά τους, η παρασκευή τους, η συσκευασία τους, η πώλησή τους, η παράδοσή τους ή η χρήση τους από τον Αγοραστή δεν θα παραβιάζει τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας κάποιου τρίτου. Στην περίπτωση απαίτησης ενός τρίτου για παραβίαση της πνευματικής ιδιοκτησίας που παραβιάζει την παρούσα Συμφωνία, ο Προμηθευτής θα ευθύνεται και θα αποζημιώνει, υπερασπίζεται και τρεφεί απαλλαγμένες όλες τις UGC από και έναντι όλων των ζημιών που θα προκύψουν σε σχέση με την εν λόγω απαίτηση.
5.4. it shall and the applicable Products/ Services supplied shall comply with all relevant laws, including but not limited to governmental, legal, regulatory and professional requirements ("Applicable Laws") in force in the countries of manufacture, supply and/or receipt of the Products/ Services and any countries of which it has been notified where the Buyer will use the Products/Services or sell products incorporating the Products and the Supplier shall provide Buyer with the information reasonably required by Buyer in order for Buyer to utilise the Products/ Services in compliance with Applicable Laws.	5.4. ο ίδιος και τα σχετικά Προϊόντα/οι σχετικές Υπηρεσίες που παρέχονται, θα συμμορφώνονται με το σύνολο των σχετικών νόμων, στους οποίους συμπεριλαμβάνονται ενδεικτικά κρατικές, νομικές, κανονιστικές και επαγγελματικές απαιτήσεις («Εφαρμοστέοι νόμοι») που βρίσκονται σε ισχύ στις χώρες παρασκευής, προμήθειας ή/και λήψης των Προϊόντων/των Υπηρεσιών που οποιεσδήποτε χώρες για τις οποίες έχει υπάρξει ειδοποίηση ότι σε αυτές ο Αγοραστής θα χρησιμοποιεί τα Προϊόντα/τις Υπηρεσίες ή θα πωλεί προϊόντα που ενσωματώνουν τα Προϊόντα και ο Προμηθευτής θα παρέχει στον Αγοραστή τις πληροφορίες που εύλογα απαιτούνται από τον Αγοραστή, προκειμένου ο Αγοραστής να χρησιμοποιεί τα Προϊόντα/τις Υπηρεσίες σε συμμόρφωση με τους Εφαρμοστέους Νόμους.
6. Responsible Sourcing Policy and Anti-Bribery Compliance	6. Πολιτική Υπεύθυνων Προμηθειών και Συμμόρφωση με τα Πρότυπα κατά της Δωροδοκίας
6.1. Supplier acknowledges that it has read the Unilever Responsible Sourcing Policy (the "RSP") and understands that it replaces all previous supplier codes. Supplier agrees:	6.1. Ο προμηθευτής αναγνωρίζει ότι διάβασε την Πολιτική Υπεύθυνων Προμηθειών της Unilever (εφεξής "RSP") και κατανοεί ότι αντικαθιστά όλους τους προηγούμενους κώδικες προμηθευτών. Ο προμηθευτής συμφωνεί ότι:
a) that all entities of the Supplier group will comply with the Mandatory Requirements set out in the RSP (the "Mandatory Requirements"); and	α) όλες οι επιχειρήσεις του ομίλου του Προμηθευτή συμμορφώνονται με τις Υποχρεωτικές Απαιτήσεις που ορίζει η RSP (εφεξής "Υποχρεωτικές Απαιτήσεις"), και
b) to take at its own cost any action reasonably required by Unilever to:	β) αναλαμβάνει με δικά του έξοδα οποιαδήποτε ενέργεια απαιτεί εύλογα η Unilever προκειμένου να:
(i) verify compliance by all entities of the Supplier group with the Mandatory Requirements; and	(i) εξακριβώσει τη συμμόρφωση όλων των επιχειρήσεων στον όμιλο του Προμηθευτή με τις Υποχρεωτικές Απαιτήσεις, και
(ii) rectify any non-compliance by an entity of the Supplier group within the timeframe stipulated by Unilever.	(ii) αποκαθιστά τυχόν μη συμμόρφωση μιας επιχείρησης του ομίλου του Προμηθευτή στο χρονικό πλαίσιο που ορίζει η Unilever.
6.2. Consistent with its undertakings under (6.1) above, Supplier undertakes that:	6.2. Συνεπώς με τις δεσμεύσεις του που αναφέρονται παραπάνω (6.1), ο Προμηθευτής δεσμεύεται ότι:
(a) to the best of its knowledge (reasonable enquiries having been conducted by the Supplier), at the date of entering into force of this Agreement, neither it, nor its directors, officers or employees, have directly or indirectly, paid, promised or offered to pay, authorised the payment of, or accepted any undue money or other advantage of any kind in any way connected with the Supplier's relationship with Unilever under this Agreement or otherwise;	(α) Εξ όσων γνωρίζει (μετά από εύλογη έρευνα που έχει διεξαχθεί από τον Προμηθευτή), την ημερομηνία σύναψης της παρούσας Συμφωνίας, ούτε εκείνος αλλά ούτε και οι διευθυντές, τα στελέχη ή οι εργαζόμενοι του, έχουν, άμεσα ή έμμεσα, πληρώσει, υποσχεθεί ή προφερθεί να πληρώσουν, εγκρίνει πληρωμή ή δεχτεί οποιοδήποτε παράνομο χρηματικό ποσό ή άλλο όφελος οποιουδήποτε είδους, που συνδέεται με οποιονδήποτε τρόπο με τη σχέση του Προμηθευτή με τη Unilever, υπό τους όρους της παρούσας Συμφωνίας, ή ειδάλτως.
(b) neither it, nor its directors, officers or employees, will violate any applicable anti-bribery laws or standards. Specifically, Supplier agrees that it will not, directly or indirectly, pay, promise or offer to pay, accept or authorise the payment of any undue money or other advantage to a public official or representative of a State-owned enterprise, or to any person or	(β) Ούτε ο Προμηθευτής, αλλά ούτε και οι διευθυντές, τα στελέχη και οι εργαζόμενοι του, δεν θα παραβιάσουν κανέναν ισχύοντα νόμο ή πρότυπο κατά της δωροδοκίας. Συγκεκριμένα, ο Προμηθευτής συμφωνεί ότι δεν θα πληρώσει άμεσα ή

<p>entity in connection with the improper performance of any public or business function or activity. In addition, no payment shall be made to anyone for any reason on behalf of or for the benefit of Unilever which is not properly and accurately recorded in the Supplier's books and records, including amount, purpose and recipient, all of which shall be maintained with supporting documentation;</p> <p>(c) it shall not and shall not authorize its subcontractors, agents or other third parties to request, agree to receive or accept a financial or other advantage where, in anticipation of or in consequence thereof, a relevant function or activity is or may be performed improperly;</p> <p>(d) it has taken and will continue to take reasonable measures to prevent its subcontractors, agents or any other third parties, subject to its control or determining influence, from engaging in any conduct that would contravene (a), (b) or (c) above.</p> <p>Supplier acknowledges the importance that all entities of the Supplier group comply with the Mandatory Requirements set out in the RSP together with the requirements at 6.2 (a), (b) and (c) above. Further, Supplier undertakes to notify Unilever if it learns of or has reason to believe that any breach of any such obligation has occurred.</p> <p>If any member of the Supplier Group fails to meet the relevant Mandatory Requirements in the RSP or any of the representations and/or warranties set out in 6.2 (a), (b) and (c) above, then where Unilever considers that such a breach can be remediated, Supplier shall take all further steps as reasonably stipulated by Unilever to remedy the breach, including the implementation of adequate procedures so that no such breach will arise again.</p> <p>Where concerns arising out of the breach are material and the breach cannot be or is not remedied in accordance with the requirements set out above, Unilever reserves the right to terminate this Agreement with immediate effect. In the event that Unilever terminates this Agreement under this provision, without prejudice to any charges owing or any other pre-existing liabilities, no member of the Supplier Group shall be entitled to claim compensation or any further remuneration, regardless of any activities or agreements with additional third parties entered into before termination.</p> <p>The RSP including the Mandatory Requirements can be accessed on: http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy/.</p>	<p>έμμεσα, δεν θα υποσχεθεί ή προσφερθεί να πληρώσει, δεν θα δεχτεί ή εγκρίνει την πληρωμή οποιουδήποτε παράνομου χρηματικού ποσού ή άλλου πλεονεκτήματος σε δημόσιο λειτουργό ή εκπρόσωπο εταιρείας που ανήκει στο Δημόσιο, ή σε οποιοδήποτε άλλο άτομο ή επιχείρηση, σε σύνδεση με την ανάμειξη εκτέλεση οποιασδήποτε δημόσιας ή επιχειρηματικής λειτουργίας ή δραστηριότητας. Επιπλέον, δεν θα καταβληθεί καμία πληρωμή σε οποιονδήποτε για οποιονδήποτε λόγο, για λογαριασμό ή προς όφελος της Unilever, η οποία δεν έχει καταγραφεί με ορθότητα και ακρίβεια στα λογιστικά βιβλία και τα αρχεία του Προμηθευτή, συμπεριλαμβανομένου του ποσού, του σκοπού ή του αποδέκτη, στοιχεία τα οποία θα τηρούνται μαζί με τα σχετικά υποστηρικτικά έγγραφα.</p> <p>(γ) ο Προμηθευτής δεν θα ζητήσει, δεν θα συμφωνήσει ότι θα λάβει ή δεχτεί ο ίδιος, και δεν θα εξουσιοδοτήσει τους υπεργολάβους, τους εκπροσώπους του ή άλλους τρίτους, να ζητήσουν, να συμφωνήσουν ότι θα λάβουν ή να δεχτούν, οικονομικό ή άλλο πλεονέκτημα, σε προσηνομή ή εξασφάλιση του οποίου, μια σχετική λειτουργία ή δραστηριότητα εκτελείται ή μπορεί να εκτελεστεί με ανάμειστο τρόπο.</p> <p>(δ) Έχει λάβει και εξακολουθεί να λαμβάνει εύλογα μέτρα ώστε να εμποδίσει τους υπεργολάβους, τους εκπροσώπους του ή άλλους τρίτους, στον βαθμό που ελέγχει ή επηρεάζει, να προβαίνουν σε οποιαδήποτε μορφή συμπεριφοράς η οποία αντίκειται των παραπάνω σημείων (α), (β) και (γ).</p> <p>Ο προμηθευτής αναγνωρίζει τη σπουδαιότητα της συμμόρφωσης όλων των επιχειρήσεων στον όμιλο του Προμηθευτή με τις Υποχρεωτικές Απαιτήσεις που ορίζονται στην RSP, σε συνδυασμό με τις απαιτήσεις των σημείων (α), (β) και (γ) της παραπάνω παραγράφου 6.2. Επιπροσθέτως, ο Προμηθευτής δεσμεύεται ότι θα ειδοποιήσει τη Unilever αν μάθει ή έχει λόγο να πιστεύει ότι έχει γίνει παραβίαση οποιασδήποτε τέτοιας υποχρέωσης.</p> <p>Αν κάποιο μέλος του ομίλου του Προμηθευτή αδυνατεί να συμμορφωθεί με τις σχετικές Υποχρεωτικές Απαιτήσεις της RSP ή με οποιαδήποτε από τις δεσμεύσεις ή/και εγγυήσεις που ορίζονται στην παράγραφο 6.2 και στα σημεία (α), (β) και (γ) παραπάνω, και εφόσον η Unilever θεωρήσει ότι αυτή η παραβίαση μπορεί να αποκατασταθεί, ο Προμηθευτής θα προβεί σε όλες τις απαραίτητες ενέργειες όπως εύλογα ορίζονται από τη Unilever για να αποκαταστήσει την παραβίαση, συμπεριλαμβανομένης της εφαρμογής των απαραίτητων διαδικασιών ώστε να μην ξανασυμβεί ποτέ τέτοιου είδους παραβίαση.</p> <p>Όταν οι προβληματισμοί που γείρονται από την παραβίαση είναι βάσιμοι και η παραβίαση δεν δύναται να αποκατασταθεί ή δεν αποκαθίσταται σύμφωνα με τις προαναφερόμενες απαιτήσεις, η Unilever διατηρεί το δικαίωμα να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία με άμεση ισχύ. Σε περίπτωση που η Unilever καταγγείλει υπό αυτόν τον όρο την παρούσα Συμφωνία, με την επιφύλαξη πάσης οφειλόμενης Επιβάρυνσης ή τυχόν άλλων προϋπαρχουσών υποχρεώσεων, κανένα μέλος του ομίλου του Προμηθευτή δεν έχει δικαίωμα να ζητήσει αποζημίωση ή άλλη αμοιβή, ανεξάρτητα από τυχόν δραστηριότητες ή συμφωνίες με πρόσθετους τρίτους που συνάφθηκαν πριν την καταγγελία.</p> <p>Μπορείτε να έχετε πρόσβαση στην RSP και</p>
--	---

	<p>στις Υποχρεωτικές Απαιτήσεις στη διεύθυνση: http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy/.</p>
<p>6.3. Where reasonably required by Unilever, Supplier shall (at the Supplier's own cost) register with Unilever's Supplier Qualification System ("USQS") and complete any steps required to achieve compliance.</p>	<p>6.3. Σε περίπτωση που απαιτείται εύλογα από την Unilever, ο Προμηθευτής οφείλει (με έξοδα του ίδιου του Προμηθευτή) να εγγραφεί στο Σύστημα Αξιολόγησης Προμηθευτών της Unilever ("USQS") και να ολοκληρώσει όλα τα βήματα που απαιτούνται για την επίτευξη της συμμόρφωσης.</p>
<p>6.4 Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of "conflict minerals" (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due diligence on its supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals.</p>	<p>6.4. Ο Προμηθευτής πρέπει να συμπληρώνει το ερωτηματολόγιο, που μπορεί να του δίδεται κατά καιρούς από τη Unilever και το οποίο έχει καταρτιστεί για τον προσδιορισμό της πιθανής παρουσίας "μη εγκεκριμένων ορυκτών" (όπως ορίζονται από την ισχύουσα νομοθεσία) σε οποιαδήποτε προϊόντα. Εάν ζητηθεί από την Unilever με βάση τα αποτελέσματα του εν λόγω ερωτηματολογίου, ο προμηθευτής πρέπει να προβεί σε έλεγχο με τη δέουσα επιμέλεια της αλυσίδας εφοδιασμού του, προκειμένου να προσδιοριστεί η πραγματική παρουσία και η προέλευση των μη εγκεκριμένων ορυκτών σε οποιοδήποτε προϊόν το αργότερο εντός τριάντα (30) ημερών μετά από κάθε ημερολογιακό έτος. Η Unilever δεν είναι απαραίτητο να ζητήσει από τον Προμηθευτή να συμπληρώσει ερωτηματολόγιο, αν η Unilever θεωρήσει ότι τα παρεχόμενα από τον Προμηθευτή είδη δεν περιέχουν μη εγκεκριμένα ορυκτά.</p>
<p>7. Confidentiality</p>	<p>7. Εχεμύθεια</p>
<p>7.1 The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products ("Confidential Information"). The existence and content of these Terms and the Agreement are also Confidential Information.</p>	<p>7.1. Ο Αγοραστής θα γνωστοποιεί ή θα διαθέτει στον Προμηθευτή πληροφορίες σχετικά με τις εργασίες ή τα προϊόντα του ομίλου Unilever («Εμπιστευτικές Πληροφορίες»). Η ύπαρξη και το περιεχόμενο αυτών των Όρων και η Συμφωνία επίσης αποτελούν Εμπιστευτικές Πληροφορίες.</p>
<p>7.2 The Supplier undertakes (a) to keep all Confidential Information strictly confidential and (b) not to use any Confidential Information for any purpose other than in complying with its obligations under the Agreement and (c) not to disclose any Confidential Information to any person other than its officers and employees, except to the extent it is necessary for the purpose of performing its obligations under the Agreement. The undertaking shall not apply to the extent Confidential Information is information in the public domain through no fault of the Supplier or the Supplier is required to disclose it by law. Any breach of the Supplier's obligations under this clause by its officers and employees shall be deemed to be a breach by the Supplier. Except to the extent required under Applicable Laws or necessary for the performance of remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Buyer or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.</p>	<p>7.2. Ο Προμηθευτής αναλαμβάνει (α) να τηρεί όλες τις Εμπιστευτικές Πληροφορίες αυστηρώς εμπιστευτικές και (β) να μη χρησιμοποιεί οποιαδήποτε Εμπιστευτικές Πληροφορίες για οποιονδήποτε σκοπό πέραν της συμμόρφωσης με τις υποχρεώσεις του στο πλαίσιο της Συμφωνίας και (γ) να μη γνωστοποιεί οποιαδήποτε Εμπιστευτικές Πληροφορίες σε οποιοδήποτε πρόσωπο πέραν των στελεχών του και των υπαλλήλων του, με εξαίρεση στον βαθμό που είναι απαραίτητο για το σκοπό της εκπλήρωσης των υποχρεώσεων του στο πλαίσιο της Συμφωνίας. Η δέσμευση δεν θα εφαρμόζεται στον βαθμό που Εμπιστευτικές Πληροφορίες αποτελούν πληροφορίες της δημόσιας σφαίρας χωρίς υπαιτιότητα του Προμηθευτή ή που ο Προμηθευτής απαιτείται να τις γνωστοποιήσει δια νόμου. Οποιαδήποτε παραβίαση των υποχρεώσεων του Προμηθευτή σύμφωνα με την παρούσα ρήτρα από τα στελέχη και τους υπαλλήλους του θα θεωρείται παραβίαση από τον Προμηθευτή. Με εξαίρεση στον βαθμό που απαιτείται σύμφωνα με τους Εφαρμοστέους νόμους ή που είναι απαραίτητο για την εκπλήρωση των υπόλοιπων υποχρεώσεων στο πλαίσιο της Συμφωνίας, όλες οι Εμπιστευτικές Πληροφορίες θα επιστρέφονται στον Αγοραστή ή, εάν ζητηθεί, θα καταστρέφονται άμα τη λήξη ή τη λήξη της Συμφωνίας.</p>
<p>8 Intellectual Property Rights</p>	<p>8. Δικαιώματα Πνευματικής Ιδιοκτησίας</p>
<p>8.1 Each party shall remain the owner of all IP owned by it before the start of its relationship with the other party independently or created outside the scope of such relationship ("Background IP"). The Buyer shall remain the owner of IP, whether existing or future, relating to or created in the course of the Supplier's performance of its obligations under the Agreement and as such Supplier shall assign and shall procure that all third</p>	<p>8.1. Κάθε συμβαλλόμενος θα παραμείνει ο κύριος όλων των πνευματικών δικαιωμάτων που ανήκουν σε εκείνον πριν από την έναρξη της σχέσης του με τον αντισυμβαλλόμενο ανεξάρτητα ή που δημιουργούνται εκτός του πεδίου εφαρμογής αυτής της σχέσης («Γενικά πνευματικά δικαιώματα»). Ο Αγοραστής θα παραμείνει ο κύριος των πνευματικών δικαιωμάτων, είτε υφιστάμενων, είτε μελλοντικών, που αφορούν ή</p>

<p>parties assign to the Buyer with full title guarantee, the IP rights in the deliverables, including any customisations to the Products/ Services, but excluding the Supplier's Background IP. Where assignment of title is not legally feasible, Supplier hereby grants and shall procure that all third parties grant to Unilever/Buyer, a world-wide, perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free licence (with full right to sublicense) to use, reproduce, exploit, modify, alter or integrate the Products/ Services without restriction. For all copyright work created under this Agreement, Supplier shall complete and maintain a copyright record form containing all necessary information including the author, work, date and place.</p>	<p>δημιουργούνται κατά την πορεία της εκπλήρωσης των υποχρεώσεων του Προμηθευτή στο πλαίσιο της Συμφωνίας και ειδικότερα, ο Προμηθευτής θα εκχωρεί και θα προβλέπει ότι όλοι οι τρίτοι θα εκχωρούν στον Αγοραστή με εγγύηση πλήρους τίτλου, τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας στα παραδοτέα, συμπεριλαμβανομένων τυχόν εξατομικεύσεων στα Προϊόντα/τις Υπηρεσίες, αλλά εξαιρουμένων των Γενικών πνευματικών δικαιωμάτων του Προμηθευτή. Σε περίπτωση που η εκχώρηση του τίτλου δεν είναι νομικά εφικτή, ο Προμηθευτής δια του παρόντος εγγυάται και θα προβλέπει ότι όλοι οι τρίτοι θα χορηγούν στη Unilever/τον Αγοραστή μια παγκόσμια, αέναη, αμετάκλητη, μη αποκλειστική, εκχωρήσιμη άδεια χωρίς πνευματικά δικαιώματα (με πλήρες δικαίωμα εκχώρησης σε τρίτους) για τη χρήση, την αναπαραγωγή, την εκμετάλλευση, την τροποποίηση, τη διαφοροποίηση ή την ενσωμάτωση των Προϊόντων/των Υπηρεσιών χωρίς περιορισμό. Για κάθε έργο πνευματικών δικαιωμάτων που δημιουργείται στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, ο Προμηθευτής θα ολοκληρώνει και θα τηρεί ένα έντυπο αρχείου πνευματικών δικαιωμάτων που θα περιέχει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες συμπεριλαμβανομένου του δημιουργού, του έργου, της ημερομηνίας και του τόπου.</p>	<p>reasonable notice, allow the Buyer to enter, access, inspect and audit (i) all information, documentation and records related to the Products/ Services, and (ii) the location, equipment, stocks, methods used and performance by the Supplier in the preparation, manufacture, packaging, storage, handling and supply of the Products/ Services.</p>	<p>Προμηθευτής θα επιτρέπει πάντοτε και κατόπιν εύλογης ειδοποίησης στον Αγοραστή να εισέλθει, να προσπελάσει, να επιθεωρήσει και να ελέγξει (i) το σύνολο των πληροφοριών, της τεκμηρίωσης και των αρχείων που αφορούν τα Προϊόντα/τις Υπηρεσίες (ii) τη θέση, τον εξοπλισμό, τα αποθέματα, τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται και την εκτέλεση από τον Προμηθευτή κατά την προετοιμασία, την παρασκευή, τη συσκευασία, την αποθήκευση, το χειρισμό και την προμήθεια των Προϊόντων/των Υπηρεσιών.</p>
<p>8.2 Each Supplier shall permit the use of its and its affiliates' Background IP, to the extent reasonably necessary in order for any UGC and its respective suppliers, copackers and repackers to utilize customized IP owned or licensed by any UGC ("Unilever IP") under the Agreement to make, use, modify, incorporate, develop or supply the Products/ Services.</p>	<p>8.2. Κάθε Προμηθευτής θα επιτρέπει τη χρήση των Γενικών πνευματικών δικαιωμάτων των δικών του και των συνδεδεμένων εταιρειών του, στον βαθμό που είναι εύλογα απαραίτητο, προκειμένου οποιαδήποτε UGC και οι αντίστοιχοι προμηθευτές, συν-συσκευαστές και ανα-συσκευαστές να χρησιμοποιούν εξατομικευμένα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας οποιασδήποτε UGC ή αδειοδοτούμενα από οποιαδήποτε UGC («Unilever IP») στο πλαίσιο της Συμφωνίας για την παραγωγή, χρήση, τροποποίηση, ενσωμάτωση, ανάπτυξη ή προμήθεια των Προϊόντων/των Υπηρεσιών.</p>	<p>9.2 The Supplier shall reliably back up all data provided, used or generated in connection with the Products/Services (with respect to electronic data, in encrypted form of no less than 256 bit key strength) and shall otherwise establish and maintain adequate safeguards against the destruction or loss of such data in the possession or control of the Supplier.</p>	<p>9.2. Ο Προμηθευτής θα τηρεί αξιόπιστα εφεδρικά αντίγραφα όλων των δεδομένων που παρέχονται, χρησιμοποιούνται ή παράγονται σε σχέση με τα Προϊόντα/τις Υπηρεσίες (σε σχέση με ηλεκτρονικά δεδομένα, σε κρυπτογραφημένη μορφή ισχύος τουλάχιστον 256 bit) και θα θέτει και θα διατηρεί επαρκείς δικλείδες ασφαλείας έναντι της καταστροφής ή της απώλειας των εν λόγω δεδομένων που βρίσκονται στην κατοχή ή τον έλεγχο του Προμηθευτή.</p>
<p>8.3 The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such Products/ Services or any components that contain Unilever IP (or any products which embody any Unilever IP) to, or permit them to be provided, distributed or sold, directly or indirectly, to any person other than a UGC or a third party nominated by a UGC, including co-manufacturers, copackers and repackers ("Third Party"). No Supplier shall sell, market or distribute any lookalikes, counterfeit, defective or surplus products containing or embodying any Unilever IP.</p>	<p>8.3. Ο Προμηθευτής α) θα προμηθεύει το σύνολο των Προϊόντων/των Υπηρεσιών που απαιτούν πνευματικά δικαιώματα της Unilever αποκλειστικά για κάθε Αγοραστή και (β) δεν θα προμηθεύει και θα προβλέπει ότι οι συνδεδεμένες εταιρείες του δεν θα προμηθεύουν τα εν λόγω Προϊόντα/τις εν λόγω Υπηρεσίες ή οποιαδήποτε στοιχεία που περιέχουν πνευματικά δικαιώματα της Unilever (ή οποιαδήποτε προϊόντα που ενσωματώνουν οποιοδήποτε πνευματικό δικαίωμα της Unilever) και δεν θα επιτρέπει την παροχή, τη διανομή ή την πώληση τους, άμεση ή έμμεση, σε οποιοδήποτε πρόσωπο πέραν μιας UGC ή ενός τρίτου που θα ορίσει μια UGC, συμπεριλαμβανομένων συν-παρασκευαστών, συν-συσκευαστών και ανα-συσκευαστών («Τρίτο Μέρος»). Κανένας Προμηθευτής δεν θα πωλεί, εμπορεύεται ή διανέμει τυχόν απομιμητικά προϊόντα, πλαστά προϊόντα, ελαττωματικά ή πλεονασματικά προϊόντα που περιέχουν ή ενσωματώνουν οποιοδήποτε πνευματικό δικαίωμα Unilever.</p>	<p>9.3 Each Party must comply with applicable Data Protection Legislation at all times during the Term of this agreement.</p>	<p>9.3. Κάθε Μέρος πρέπει να συμμορφώνεται με την ισχύουσα νομοθεσία για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.</p>
<p>8.4 The Supplier shall ensure all defective, obsolete or excess materials containing Unilever IP are rendered unsuitable for usage. The Supplier shall provide evidence of compliance with this provision to Buyer when required.</p>	<p>8.4. Ο Προμηθευτής θα διασφαλίζει ότι όλα τα ελαττωματικά, προς καταστροφή ή πλεονασματικά υλικά που περιέχουν πνευματικά δικαιώματα Unilever θα καθίστανται ακατάλληλα για χρήση. Ο Προμηθευτής θα παρέχει αποδείξεις συμμόρφωσης με την ανωτέρω πρόβλεψη στον Αγοραστή, όταν απαιτείται.</p>	<p>9.4. The Supplier: a. may be provided with access to Unilever personal data during the term of the Agreement, but does not process personal data originating in the European Economic Area (EEA) as defined in article 4(8) of the GDPR. Where the Supplier processes personal data originating from the EEA, the Supplier shall enter into the GDPR-compliant data processing terms supplied by Unilever. b. shall use the personal data provided only as strictly necessary to perform the Services required this Agreement. c. shall not disclose or transfer Unilever personal data outside the European Economic Area (EEA) without the prior written consent of Unilever and subject to the entity receiving the Unilever personal data being located in a territory which is subject to a current finding by the European Commission that it provides adequate protection for personal data under applicable Data Protection Legislation; or where Supplier and/ or the entity receiving the Unilever personal data has entered into the Model Clauses or is subject to an alternative mechanism approved by relevant authorities pursuant to Data Protection Legislation. d. shall not retain any Unilever personal data for longer than is necessary to fulfil any obligations to Unilever in accordance with the Agreement. e. shall ensure that any Unilever personal data are returned to the Unilever or destroyed on termination or expiry of the of the Agreement in accordance with Unilever's reasonable instructions; f. shall ensure that it has in place appropriate measures to ensure the security of Unilever personal data (and to guard against unauthorised or unlawful use of the persona data and against accidental loss or destruction of, or damage to, the personal data) g. shall promptly notify Unilever of any breach of the security measures required to be put in place pursuant to (g); and h. shall ensure it does not knowingly or negligently do or omit to do anything which places Unilever in breach of its obligations under the Data Protection Legislation. i. shall treat Unilever personal data as Confidential Information</p>	<p>9.4. Ο Προμηθευτής: α) Μπορεί να έχει πρόσβαση στα προσωπικά δεδομένα της Unilever κατά τη διάρκεια ισχύος της Συμφωνίας, αλλά δεν δύναται να επεξεργάζεται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα προερχόμενα από τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (ΕΟΧ) όπως ορίζεται στο άρθρο 4(8) του GDPR. Όταν ο Προμηθευτής επεξεργάζεται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα προερχόμενα από τον ΕΟΧ, θα υπόκειται στους όρους επεξεργασίας δεδομένων βάσει GDPR που προβλέπει η Unilever. β) Θα χρησιμοποιεί τα προσωπικά δεδομένα που παρέχονται μόνο όταν είναι απολύτως απαραίτητο για την εκτέλεση των Υπηρεσιών που απαιτούνται από την παρούσα Συμφωνία. γ) Δεν θα αποκαλύπτει ούτε θα διαβιβάζει τα προσωπικά δεδομένα της Unilever εκτός του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (ΕΟΧ) χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση της Unilever και υπό την προϋπόθεση ότι η οντότητα που λαμβάνει τα προσωπικά δεδομένα της Unilever βρίσκεται σε έδαφος για το οποίο η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει διαπιστώσει ότι παρέχει επαρκή προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα ή ο Προμηθευτής ή/και η οντότητα που λαμβάνει τα προσωπικά δεδομένα της Unilever υπόκειται στις πρότυπες ρήτρες ή σε εναλλακτικό μηχανισμό εγκεκριμένο από τις αρμόδιες αρχές σύμφωνα με τη νομοθεσία περί προστασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. δ) Δεν θα διατηρεί τα προσωπικά δεδομένα της Unilever για μεγαλύτερο διάστημα από αυτό που είναι απαραίτητο για την εκπλήρωση οποιασδήποτε υποχρεώσεων έναντι της Unilever στο πλαίσιο της Συμφωνίας. ε) Διασφαλίζει ότι τυχόν προσωπικά δεδομένα της Unilever επιστρέφονται στην Unilever ή καταστρέφονται με τον τερματισμό ή τη λήξη της Σύμβασης, σύμφωνα με τις εύλογες οδηγίες της Unilever. στ) Διασφαλίζει την ύπαρξη κατάλληλων</p>
<p>9 Records, Business Continuity, Data Protection and Privacy 9.1 The Supplier shall keep appropriate records (including in respect of ingredients, components and quality control of Products) for no less than: 5 years; or 7 years for financial information. The Supplier shall at all times upon</p>	<p>9. Αρχεία, Συνέχεια Εργασιών, Προστασία Δεδομένων και Απόρρητο 9.1. Ο Προμηθευτής θα τηρεί κατάλληλα αρχεία (συμπεριλαμβανόμενα όσα σχετίζονται με συστατικά, στοιχεία και τον ποιοτικό έλεγχο των Προϊόντων) τουλάχιστον για: 5 έτη ή 7 έτη για χρηματοοικονομικές πληροφορίες. Ο</p>		

	<p>μέτρων για τη διασφάλιση της ασφάλειας των προσωπικών δεδομένων της Unilever (και για την προστασία από μη εξουσιοδοτημένη ή παράνομη χρήση των προσωπικών δεδομένων και από τυχαία απώλεια, καταστροφή ή ζημία των προσωπικών δεδομένων)</p> <p>ζ) Ενημερώνει αμέσως τη Unilever για τυχόν παραβίαση των μέτρων ασφαλείας που πρέπει να οριστούν σύμφωνα με το υπό ζ) στοιχείο και</p> <p>η) Φροντίζει να μην πράττει ή παραλείπει εν γνώσει του ή εξ αμελείας οτιδήποτε συνεπάγεται παραβίαση των υποχρεώσεων της Unilever βάσει της νομοθεσίας περί δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.</p> <p>θ) Διαχειρίζεται τα προσωπικά δεδομένα της Unilever ως εμπιστευτικές πληροφορίες</p>
9.5. The definitions below will have the following meaning: a. "Model Clauses" means the standard contractual clauses annex to the EU Commission Decision 2010/87/EU of 5 February 2010 for the transfer of personal data to processors established in Third Countries (and any successor clauses); b. "personal data" means any information provided by or on behalf of Unilever to Supplier, relating to an identified or an identifiable natural person, or as otherwise defined under applicable Data Protection Legislation; c. "process" and "processes" have the meaning given to them in the GDPR; d. "GDPR" means the Regulation of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation); e. "Data Protection Legislation" means any applicable law relating to the Processing, privacy, and use of Personal Data including, without limitation: (i) EU Council Directives 95/46/EC and 2002/58/EC; (ii) the GDPR; (iii) any corresponding or equivalent national laws or regulations.	<p>9.5. Οι παρακάτω ορισμοί θα έχουν την ακόλουθη σημασία:</p> <p>α) «Πρότυπες ρήτρες»: Οι τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες που προσαρτώνται στην απόφαση 2010/87/ΕΕ της Επιτροπής της 5ης Φεβρουαρίου 2010 για τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε εκτελούντες επεξεργασία εγκατεστημένους σε τρίτες χώρες (και τυχόν μεταγενέστερες ρήτρες).</p> <p>β) «Προσωπικά δεδομένα»: Κάθε πληροφορία που παρέχεται στον Προμηθευτή από ή για λογαριασμό της Unilever, σχετικά με κάποιο ταυτοποιημένο ή ταυτοποιήσιμο φυσικό πρόσωπο ή όπως άλλως ορίζεται στο πλαίσιο της ισχύουσας νομοθεσίας περί προστασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.</p> <p>γ) «Διαδικασία» και «διεργασίες»: Έχουν τη σημασία που τους αποδίδει το GDPR.</p> <p>δ) «GDPR»: Ο κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών, καθώς και για την κατάργηση της οδηγίας 95/46/ΕΚ (Γενικός Κανονισμός για την Προστασία Δεδομένων).</p> <p>ε) «Νομοθεσία προστασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα»: Η νομοθεσία που ισχύει για την επεξεργασία, το απόρρητο και τη χρήση των προσωπικών δεδομένων, συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά: (i) των Οδηγιών 95/46/ΕΚ και 2002/58/ΕΚ του Συμβουλίου της ΕΕ, (ii) το GDPR, (iii) οποιοσδήποτε αντίστοιχος ή ισοδύναμος εθνικός νόμος ή</p>
10 Term and Termination	10. Διάρκεια ισχύος και λήξη
10.1 The Agreement shall apply until the expiry or termination of all relevant periods or fulfilment of relevant volumes specified in any part of the Agreement.	10.1 Η Συμφωνία θα εφαρμόζεται έως τη λήξη ή τη λύση όλων των σχετικών περιόδων ή την εκπλήρωση των σχετικών όγκων που προσδιορίζονται σε οποιοδήποτε μέρος της Συμφωνίας.
10.2 The Agreement may be terminated earlier in whole or part by the Buyer without any penalty or further obligation or liability:	10.2 Η Συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί νωρίτερα εν όλω ή εν μέρει από τον Αγοραστή χωρίς καμία κύρωση ή περαιτέρω υποχρέωση ή ευθύνη:
a) on 10 days' written notice in the event of material breach of this Agreement by the Supplier or breach by the Supplier of more than 20% of the number of POs submitted by the Buyer in any preceding 3 month period;	α) με γραπτή ειδοποίηση 10 ημερών στην περίπτωση ουσιαστικής παραβίασης της παρούσας Συμφωνίας από τον Προμηθευτή ή παραβίαση από τον Προμηθευτή ποσοστού μεγαλύτερου του 20% του αριθμού των PO που υπέβαλε ο Αγοραστής κατά τους προηγούμενους 3 μήνες,
b) on no less than 7 days' written notice	β) με γραπτή ειδοποίηση τουλάχιστον 7

where there is material or deliberate or persistent non-compliance with clause 6.1;	ημερών σε περίπτωση που υπάρξει ουσιαστική ή εσκεμμένη ή διαρκής μη συμμόρφωση με τη ρήτρα 6.1;
c) on giving notice in the event of a Force Majeure Event affecting the Supplier which continues for more than 10 days;	γ) εάν δοθεί ειδοποίηση σε περίπτωση Ανωτέρας Βίας που επηρεάζει τον Προμηθευτή και που συνεχίζεται για περισσότερες από 10 ημέρες,
d) for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a longer notice period); or	δ) για ευκολία με γραπτή ειδοποίηση 30 ημερών (με την επιφύλαξη υποχρεωτικών τοπικών νόμων που απαιτούν μεγαλύτερη περίοδο ειδοποίησης) ή
e) immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens to do any of the foregoing or the equivalent.	ε) αμέσως ή σε μεταγενέστερη ημερομηνία που θα προσδιοριστεί εάν ο Προμηθευτής καταστεί αφερεγγυός ή εισέλθει σε αναγκαστική διαχείριση ή αδυνατεί να εξοφλήσει τις οφειλές του καθώς καθίστανται ληξιπρόθεσμες ή απειλεί να κάνει οτιδήποτε από τα ανωτέρω ή κάτι ισοδύναμο.
10.3 Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.	10.3 Οποιαδήποτε μεμονωμένη PO στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας μπορεί να καταγγελθεί νωρίτερα από τον Προμηθευτή με γραπτή ειδοποίηση 30 ημερών σε περίπτωση που οποιαδήποτε τιμολογημένα και αμφισβητούμενα ποσά που οφείλονται στο πλαίσιο της εν λόγω PO παραμένουν ανεξοφλητά για διάστημα 60 ημερών μετά από την εφαρμοστέα ημερομηνία εξόφλησης, εφόσον στην εν λόγω ειδοποίηση αναφέρεται ότι η μη εξόφληση εντός 30 ημερών θα οδηγήσει στην καταγγελία της συγκεκριμένης PO.
10.4 Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2 or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.	10.4 Η λήξη ή λύση της Συμφωνίας (εν όλω ή εν μέρει) δεν θα επηρεάζει τις ρήτρες 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12, το Παράρτημα Α 2 ή οποιαδήποτε ρήτρα ρητά συμφωνήθηκε ή σχεδιάστηκε για να ισχύει και μετά από τη λήξη ή τη λύση.
11 Miscellaneous	11. Διάφορα
11.1 References to "Unilever" or "Unilever group" mean Unilever PLC, Unilever N.V. and any company or partnership from time to time in which either or both directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to not less than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.	11.1. Οι αναφορές στη «Unilever» ή τον «Όμιλο Unilever» σημαίνουν την Unilever PLC, την Unilever N.V. και οποιαδήποτε εταιρεία ή συνεταιρισμός από καιρό εις καιρό στην οποία οποιαδήποτε από τις δύο ή και οι δύο άμεσα ή έμμεσα κατέχει ή ελέγχει τα δικαιώματα ψήφου που συνδέονται με τουλάχιστον το 50% του εκδοθέντος απλού μετοχικού κεφαλαίου ή άμεσα ή έμμεσα ελέγχει το διορισμό της πλειοψηφίας του διοικητικού συμβουλίου.
11.2 The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or subcontract any duties or obligations under the Agreement to any third party.	11.2 Ο Αγοραστής μπορεί να εκχωρήσει τη Συμφωνία εν όλω ή εν μέρει σε κάποια άλλη UGC ή στην περίπτωση εξαγοράς της επιχείρησης του Αγοραστή την οποία αφορά η Συμφωνία, στον αγοραστή της εν λόγω επιχείρησης. Διαφορετικά, κανένας συμβαλλόμενος, χωρίς την προηγούμενη γραπτή συναίνεση του αντισυμβαλλόμενου δεν θα εκχωρεί (συμπεριλαμβανομένης δια της λειτουργίας του νόμου) ή άλλως θα διαθέτει τη Συμφωνία εν όλω ή εν μέρει και δεν θα προχωρά σε ανάθεση με υπεργολαβία οποιωνδήποτε καθηκόντων ή υποχρεώσεων στο πλαίσιο της Συμφωνίας σε οποιονδήποτε τρίτο.
11.3 In respect of any payment to the Supplier, the Buyer may at any time, without notice to the Supplier, deduct or set off any sum payable by the Supplier to the Buyer.	11.3 Σε σχέση με οποιαδήποτε πληρωμή στον Προμηθευτή, ο Αγοραστής μπορεί οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς ειδοποίηση στον Προμηθευτή, να μειώσει ή να αντισταθμίσει οποιοδήποτε ποσό είναι πληρωτέο από τον Προμηθευτή στον Αγοραστή.
11.4 No delay or failure to exercise by any party any of its rights, powers or remedies under or in connection with the Agreement shall operate as a waiver of that right, power or remedy. No amendment or variation to any part of the Agreement or any waiver or release of any right, power or remedy of a party shall be of any effect unless it is agreed in writing (excluding email) by each party.	11.4 Η καθυστέρηση ή αδυναμία άσκησης από οποιονδήποτε συμβαλλόμενο των δικαιωμάτων, των αρμοδιοτήτων ή των ένδικων βοηθημάτων του στο πλαίσιο της Συμφωνίας ή σε σχέση με τη Συμφωνία δεν θα λειτουργήσει ως παραιτήση από αυτό το δικαίωμα, την αρμοδιότητα ή το ένδικο μέσο. Η τροποποίηση ή διαφθοροποίηση σε οποιοδήποτε μέρος της Συμφωνίας ή

	οποιαδήποτε παραίτηση ή απελευθέρωση από οποιοδήποτε δικαίωμα, αρμοδιότητα ή ένδοκο βοήθημα ενός συμβαλλομένου δεν θα τίθεται σε ισχύ, εκτός εάν συμφωνηθεί γραπτώς (με εξαίρεση το μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου) από οποιοδήποτε συμβαλλόμενο.
11.5 The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the legal representative or agent of (or be in partnership with) the Buyer nor shall any of them have the right or authority to assume, create or incur any liability or obligation of any kind, express or implied, against, in the name of or on behalf of, the Buyer.	11.5 Ο Προμηθευτής είναι ανεξάρτητος ανάδοχος στον οποίο ανατέθηκε από τον Αγοραστή η παροχή των Προϊόντων/των Υπηρεσιών. Κανένα σημείο στη Συμφωνία δεν θα καταστήσει τον Προμηθευτή το νόμιμο εκπρόσωπο ή πληρεξούσιο (ή συνεταιίρο) του Αγοραστή και κανένα τους δεν θα έχει το δικαίωμα ή την εξουσία να αναλάβει, να δημιουργήσει ή να επιιωμιστεί οποιαδήποτε υποχρέωση ή ευθύνη κάθε είδους, ρητά ή σιωπηρά, έναντι ή στο όνομα ή για λογαριασμό του Αγοραστή.
11.6 The Supplier is and remains responsible for its employees, subcontractors, agents and representatives. The Supplier is not relieved of liability for and no obligations in relation to these persons pass to the Buyer or any UGC as a result of the Agreement.	11.6 Ο Προμηθευτής είναι και παραμένει υπεύθυνος για τους υπαλλήλους, τους υπεργολάβους, τους πληρεξούσιους και τους εκπροσώπους του. Ο Προμηθευτής δεν απαλλάσσεται από την ευθύνη για αυτά τα πρόσωπα και καμία υποχρέωση σε σχέση με αυτά τα πρόσωπα δεν θα περάσει στον Αγοραστή ή οποιαδήποτε UGC ως αποτέλεσμα της συμφωνίας.
11.7 Supplier hereby transfers, conveys and assigns to Buyer all right, title and interest in and to all claims and/or causes of action that Supplier may have under the antitrust or competition laws of any applicable jurisdiction arising out of or relating to Supplier's purchases of any item that was, is or will be supplied by Supplier to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall promptly execute assignments of claims or causes of action to evidence the foregoing assignment.	11.7 Ο Προμηθευτής δια του παρόντος μεταφέρει, μεταβιβάζει και εκχωρεί στον Αγοραστή κάθε δικαίωμα, τίτλο και συμφέρον επί του συνόλου των απαιτήσεων ή/και των βάσεων αγωγής που μπορεί να έχει ο Προμηθευτής σύμφωνα με την αντιμονοπωλιακή νομοθεσία ή τη νομοθεσία περί ανταγωνισμού σε οποιαδήποτε εφαρμοστέα δικαιοδοσία που προκύπτει από ή σχετίζεται με τις αγορές από τον Αγοραστή οποιοδήποτε αντικείμενο που ήταν, είναι ή θα είναι μέρος της προμήθειας από τον Προμηθευτή στον Αγοραστή. Κατόπιν αιτήματος από τον Αγοραστή, ο Προμηθευτής θα εκτελεί αμέσως τις εκχωρήσεις απαιτήσεων ή βάσεων αγωγής για να αποδείξει την ανωτέρω εκχώρηση.
11.8 No one other than a party to the Agreement, their successors and permitted assignees and UGCs upon whom the Agreement confers a benefit shall have any right to enforce any of its terms.	11.8 Κανένας άλλος πέραν των συμβαλλομένων στη Συμφωνία, των διαδόχων τους και των επιτροπομένων εκδοχέων τους και των UGC στους οποίους η Συμφωνία αποφέρει κάποιο όφελος δεν θα έχει το δικαίωμα επιβολής οποιοδήποτε όρου της Συμφωνίας.
11.9 If any party is as a result of an event beyond its reasonable control unable to perform all or any part of its obligations under the Agreement (and such an event shall include being unable to, in relation to the Buyer, receive, accept or use Products) ("Force Majeure Event"), then the party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent that such inability continues, provided it complies with this clause. The party disabled by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages, changes in economic conditions, costs and/or delivery of raw materials, and strike and other labour dispute of any Supplier's representatives (or its affiliates or their representatives) shall not be a Force Majeure Event of the Supplier.	11.9 Εάν οποιοσδήποτε συμβαλλόμενος αδυνατεί λόγω κάποιου συμβάντος πέραν του εύλογου ελέγχου του να εκτελέσει το σύνολο ή οποιοδήποτε μέρος των υποχρεώσεων του στο πλαίσιο της Συμφωνίας (και στο εν λόγω συμβάν θα συμπεριλαμβάνεται η αδυναμία σε σχέση με τον Αγοραστή να λάβει, να αποδεχθεί ή να χρησιμοποιήσει τα Προϊόντα) («Συμβάν Ανωτέρας Βίας»), τότε ο συμβαλλόμενος που παρουσιάζει αυτή την αδυναμία θα απαλλάσσεται από την εν λόγω εκτέλεση για όσο καιρό και στον βαθμό που η εν λόγω αδυναμία συνεχίζεται, εφόσον συμμορφώνεται με την παρούσα ρήτρα. Ο συμβαλλόμενος που παρουσιάζει αδυναμία λόγω ενός Συμβάντος Ανωτέρας Βίας θα καταβάλλει κάθε εύλογη προσπάθεια για να αμβλύνει την επίδραση του Συμβάντος Ανωτέρας Βίας με τον καλύτερο δυνατό τρόπο. Η αστοχία μηχανικού εξοπλισμού, υλικού υπολογιστή ή/και τηλεπικοινωνιακού εξοπλισμού, η αστοχία λογισμικού, οι διακοπές ρεύματος, οι μεταβολές των οικονομικών συνθηκών, του κόστους ή/και της παράδοσης πρώτων υλών και η απεργία και άλλες εργασιακές διαφορές οποιωνδήποτε εκπροσώπων του Προμηθευτή (ή των συνδεδεμένων

	εταιρειών του και των εκπροσώπων του) δεν θα αποτελούν Συμβάν Ανωτέρας Βίας του Προμηθευτή.
11.10 If any provision or part of any provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the remaining parts of that provision or of the Agreement shall not in any way be affected. The parties agree to modify or attempt to substitute for any illegal, invalid or unenforceable provision a legal, valid or enforceable provision in order to achieve to the greatest extent possible the same effect.	11.10 Εάν οποιαδήποτε διάταξη ή μέρος οποιασδήποτε διατάξης της Συμφωνίας είναι ή καταστεί παράνομη, άκυρη ή μη εκτελεστή σε σχέση με οποιονδήποτε εφαρμοστέο νόμο, τα υπόλοιπα μέρη της εν λόγω διατάξης ή της Συμφωνίας δεν θα επηρεαστούν με κανέναν τρόπο. Οι συμβαλλόμενοι συμφωνούν να τροποποιήσουν ή να επιχειρήσουν να υποκαταστήσουν οποιαδήποτε παράνομη, άκυρη ή μη εκτελεστή διάταξη με μια νόμιμη, έγκυρη ή εκτελεστή διάταξη, προκειμένου να επιτευχθεί στο μέτρο του δυνατού το ίδιο αποτέλεσμα.
11.11 If where the Supplier is based the official language is not English, the parties may agree to append to the Agreement (or part) a translation of the Agreement (or part) in the local language. In the event of any conflict between the English and the local language version of the Agreement (or part), the parties agree that the English version shall prevail.	11.11 Εάν στον τόπο της έδρας του Προμηθευτή, η επίσημη γλώσσα δεν είναι η αγγλική, οι συμβαλλόμενοι μπορεί να συμφωνήσουν να προσαρτηθούν στη Συμφωνία (ή σε μέρος αυτής) μια μετάφραση της Συμφωνίας (ή μέρους αυτής) στην τοπική γλώσσα. Σε περίπτωση οποιασδήποτε σύγκρουσης ανάμεσα στην έκδοση στην αγγλική γλώσσα και την έκδοση στην τοπική γλώσσα της Συμφωνίας (ή μέρους αυτής), οι συμβαλλόμενοι συμφωνούν ότι θα υπερισχύει η έκδοση στην αγγλική γλώσσα.
12 Laws and Jurisdiction	12. Νόμοι και Δικαιοδοσία
12.1 Unless otherwise specified in a CTC, the Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the following countries and their courts shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute which arises under or in connection with the Agreement. Where the Buyer is Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG or Unilever Americas Supply Chain Company AG, the applicable law and jurisdiction is English. Where the Buyer is Unilever Asia Private Limited, the applicable law and jurisdiction is Singapore. In all other cases the applicable law and jurisdiction is that of the country where Buyer is registered. The application of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods is excluded.	12.1. Εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά σε μια CTC, η Συμφωνία διέπεται από και ερμηνεύεται σύμφωνα με το δίκαιο των παρακάτω χωρών και τα δικαστήρια τους θα έχουν αποκλειστική δικαιοδοσία για την επίλυση οποιασδήποτε διαφοράς προκύψει στο πλαίσιο της Συμφωνίας ή σε σχέση με αυτή. Σε περίπτωση που ο Αγοραστής είναι η Unilever Supply Chain Company AG, η Unilever Business and Marketing Support AG ή η Unilever Americas Supply Chain Company AG, το εφαρμοστέο δίκαιο είναι το αγγλικό και η δικαιοδοσία είναι η αγγλική. Σε περίπτωση που ο Αγοραστής είναι η Unilever Asia Private Limited, το εφαρμοστέο δίκαιο είναι εκείνο της Σιγκαπούρης και η δικαιοδοσία είναι της Σιγκαπούρης. Σε όλες τις υπόλοιπες περιπτώσεις, το εφαρμοστέο δίκαιο και η δικαιοδοσία είναι της χώρας στην οποία βρίσκεται η έδρα του Αγοραστή. Αποκλείεται η εφαρμοσιμότητα της Συνθήκης της Βιέννης για τη Διεθνή Πώληση Προϊόντων του 1980.
Annex A - Specific provisions for the supply of Products	Παράρτημα Α – Ειδικές προβλέψεις για την προμήθεια των Προϊόντων
These clauses apply to the extent the Supplier supplies Products.	Οι κάτωθι ρήτρες τυχάνουν εφαρμογής στις περιπτώσεις που ο Προμηθευτής προμηθεύει Προϊόντα.
1. The Products will be delivered in accordance with the details provided in the CTC or PO or other agreed written instructions. Save as otherwise provided, title and risk shall pass to the Buyer on delivery. Delivery terms shall be interpreted in accordance with the current edition of Incoterms at the time the PO is issued. Each shipment of Products will be accompanied by all documentation required under Applicable Laws.	1. Τα Προϊόντα θα παραδίδονται σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που προβλέπονται στη CTC ή την PO ή λοιπές συμφωνημένες γραπτές οδηγίες. Με εξαίρεση εάν προβλέπεται διαφορετικά, ο τίτλος και ο κίνδυνος θα περνούν στον Αγοραστή κατά την παράδοση. Οι όροι της παράδοσης θα ερμηνεύονται σύμφωνα με την τρέχουσα έκδοση των Incoterms τη στιγμή της έκδοσης της PO. Κάθε αποστολή Προϊόντων θα συνοδεύεται από το σύνολο των εγγράφων που απαιτείται στο πλαίσιο των Εφαρμοστέων Νόμων.
2. The Supplier shall: (a) only supply Products from a location approved by the Buyer; (b) at its expense, ensure full traceability of Products, ingredients and components; (c) keep and provide to Buyer on request a reasonable number of samples of the Products, ingredients and components. This clause shall survive	2. Ο Προμηθευτής: (α) θα προμηθεύει μόνο Προϊόντα από ένα μέρος εγκεκριμένο από τον Αγοραστή, (β) με δικό του κόστος, θα διασφαλίζει την πλήρη ιχνηλασιμότητα των Προϊόντων, των συστατικών και των στοιχείων (γ) θα τηρεί και θα παρέχει στον Αγοραστή, κατόπιν αιτήματος, έναν εύλογο αριθμό δειγμάτων των Προϊόντων, των

expiry or termination.	συστατικών και των στοιχείων. Η παρούσα ρήτρα θα εξακολουθήσει να ισχύει μετά τη λήξη ή τη λύση της Συμφωνίας.
3. No Supplier shall without the Buyer's prior written consent (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Products, Specifications, manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Products in such a way that is not acceptable to the Buyer's technical clearance process, even if the Products are still within the Specifications.	3. Κανένας Προμηθευτής, χωρίς την προηγούμενη γραπτή συναίνεση του Αγοραστή (α) δεν θα αλλάξει τα συστατικά ή τα στοιχεία (συμπεριλαμβάνονται οι πρώτες ύλες τροφοδοσίας και οι πρώτες ύλες) που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή των Προϊόντων, τις Προδιαγραφές, τη διαδικασία παρασκευής, την εγκεκριμένη εργοστασιακή μέθοδο ή τη συμφωνημένη μέθοδο παράδοσης ή (β) δεν θα εφαρμόσει τυχόν αλλαγές που τροποποιούν οποιοδήποτε από τα Προϊόντα με τρόπο τέτοιον που δεν είναι αποδεκτός για τη διαδικασία τεχνικής έγκρισης του Αγοραστή, ακόμη κι εάν τα Προϊόντα εξακολουθούν να βρίσκονται εντός των Προδιαγραφών.
4. The Supplier acknowledges that it is aware that it is not usual practice for the Buyer to inspect any Products on delivery as the Buyer relies on the Supplier's quality assurance and no Buyer shall be under any obligation to do so. All removal, destruction, storage and other costs relating to or arising out of defective or non-conforming Products shall be at the Supplier's cost and responsibility.	4. Ο Προμηθευτής αναγνωρίζει ότι γνωρίζει ότι δεν είναι συνήθης πρακτική ο Αγοραστής να επιθεωρεί οποιαδήποτε Προϊόντα κατά την παράδοση, εφόσον ο Αγοραστής στηρίζεται στη διασφάλιση ποιότητας του Προμηθευτή και κανένας Αγοραστής δεν υποχρεούται να κάνει κάτι τέτοιο. Το σύνολο των δαπανών για την αφαίρεση, την καταστροφή, τη φύλαξη και λοιπών δαπανών που σχετίζονται με ή προκύπτουν από ελαττωματικά ή μη συμμορφούμενα Προϊόντα θα βαρύνει τον Προμηθευτή και θα είναι δική του ευθύνη.
5. If the Buyer appoints a Third Party to manufacture or process finished products for purchase by a UGC, then Buyer may require a Supplier to make an offer (or procure that an offer is made) on substantially the same terms as those set out in the Agreement for the sale and supply by the Supplier of the Products to the Third Party for the manufacture of such finished products only. If any Products are so sold to the Third Party, such supply shall be a contractual arrangement between only the Third Party and the Supplier and no UGC shall be party to or have any liability for payment of such Products.	5. Εάν ο Αγοραστής ορίσει κάποιον Τρίτο για την παρασκευή ή την επεξεργασία των τελικών προϊόντων προς αγορά από μια UGC, τότε ο Αγοραστής μπορεί να απαιτήσει ο Προμηθευτής να κάνει μια προσφορά (ή να ζητήσει την κατάρτιση μιας προσφοράς) με ουσιαστικά τους ίδιους όρους με εκείνους που ορίζονται στη Συμφωνία για την πώληση και την προμήθεια από τον Προμηθευτή των Προϊόντων προς τον Τρίτο για την παρασκευή μόνο αυτών των τελικών προϊόντων. Εάν οποιαδήποτε Προϊόντα πωληθούν κατά αυτό τρόπο στον Τρίτο, η εν λόγω προμήθεια θα αποτελεί συμβατική συνεννόηση ανάμεσα μόνο στον Τρίτο και τον Προμηθευτή και καμία UGC δεν θα είναι συμβαλλόμενη ή θα έχει κάποια ευθύνη για την πληρωμή των εν λόγω Προϊόντων.
6. Unless otherwise agreed Supplier shall ensure that: (i) the Products are prepared for shipment so as to prevent damage, contamination or deterioration to the Products; (ii) packaging shall not be assembled using either rivets, steel-staples or steel wire; (iii) palletised deliveries shall be stacked neatly with no overhang; (iv) pallets shall be stable and protected with an impermeable wrap covering the entire pallet load; and (v) the Products shall be transported in clean, hygienic, physically sound conditions.	6. Εκτός εάν συμφωνείται διαφορετικά, ο Προμηθευτής θα διασφαλίζει ότι: (i) τα Προϊόντα έχουν προετοιμαστεί για αποστολή έτσι ώστε να προλαμβάνεται η ζημία, η μόλυνση ή η φθορά των Προϊόντων, (ii) η συσκευασία δεν θα συναρμολογείται με χρήση συνδετικών κρίκων, χαλύβδινων συνδετήρων ή χαλύβδινων καλωδίων, (iii) οι παραδόσεις σε παλέτες θα στοιβάζονται τακτικά χωρίς στρώση κάλυψης (overhang), (iv) οι παλέτες θα είναι σταθερές και θα προστατεύονται με αδιάβροχο κάλυμμα που θα καλύπτει ολόκληρο το φορτίο της παλέτας και (v) τα Προϊόντα θα μεταφέρονται σε καθαρές, υγιεινές, υλικά ασφαλείς συνθήκες.
Annex B - Country specific provisions	Παράρτημα Β – Διατάξεις για συγκεκριμένες χώρες
USA - To the extent of provision of Products/ Services in the United States and/or Puerto Rico: The Equal Opportunity Clause set forth in 41 CFR 60-1.4(a) is hereby incorporated by reference. The parties shall abide by the requirements of 41 CFR 60-300.5(a). This regulation prohibits discrimination against qualified protected veterans, and requires affirmative action by covered prime government contractors and subcontractors to employ and advance in employment qualified protected veterans. The parties shall abide by the requirements of 41 CFR 60-741.5(a). This	ΗΠΑ – Στον βαθμό παροχής των Προϊόντων/των Υπηρεσιών στις Ηνωμένες Πολιτείες ή/και το Πουέρτο Ρίκο, ενσωματώνεται δια του παρόντος η Ρήτρα περί Ίσων Ευκαιριών που ορίζεται στο 41 CFR 60-1.4(a) . Ο Αγοραστής και ο Προμηθευτής θα συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις των εξής: i) 41 CFR 60.250.5 και 41 CFR 60-300.5(a) και ii) 41 CFR 60-741.5(a) που απαγορεύουν τις διακρίσεις έναντι και απαιτούν τη θετική δράση από καλυμμένους βασικούς εργολάβους και υπεργολάβους ώστε να απασχολούν και να

regulation prohibits discrimination against qualified individuals on the basis of disability, and requires affirmative action by covered prime government contractors and subcontractors to employ and advance in employment qualified individuals with disabilities. The Executive Order 13496 Employee Notice Clause set forth in 29 U.S. Code of Federal Regulations Part 471 Appendix A to Subpart A is hereby incorporated.	προκρίνουν στην απασχόληση i) προστατευόμενους βετεράνους που έχουν τα προσόντα και ii) άτομα με αναπηρίες που έχουν τα προσόντα. Το Εκτελεστικό Διάταγμα 13496 Ρήτρα περί Ειδοποίησης Υπαλλήλου που ορίζεται στο 29 του Κώδικα Ομοσπονδιακών Κανονισμών των ΗΠΑ Μέρος 471 Παράρτημα Α στο Υπο-μέρος Α, ενσωματώνεται δια του παρόντος.
Canada - The parties declare that they have requested, and do hereby confirm their request, that the present document and related documents be in English; les parties déclarent qu'elles ont exigé et par les présentes confirment leur demande que la présente entente, ainsi que les documents qui s'y rattachent, soient rédigés en anglais.	Καναδάς – Οι συμβαλλόμενοι δηλώνουν ότι έχουν ζητήσει και δια του παρόντος επιβεβαιώνουν το αίτημά τους, ότι το παρόν έγγραφο και τα σχετικά έγγραφα να είναι στην αγγλική γλώσσα.